



ACUERDO DE HERMANAMIENTO

Entre: El Comité de Protección del Damasco Antiguo, del Ayuntamiento de Damasco, en Siria

Y

El Ayuntamiento de Toledo, en España.

Considerando los vínculos de amistad que existen entre los dos países y reafirmando la importancia del fortalecimiento de dichos vínculos, para el aprovechamiento de las experiencias mutuas en todos los ámbitos, a través del intercambio y la fructífera cooperación, hemos decidido firmar el presente Acuerdo de Hermanamiento entre el Comité de Protección del Damasco Antiguo, en el Ayuntamiento de Damasco, en Siria, y el Ayuntamiento de Toledo, en España, conforme a lo que sigue:

Artículo Primero:- Cooperación e intercambio de experiencias en los sectores de la Administración Local, planificación de ciudades, gestión, vivienda, servicios generales, protección del medio ambiente, así como en otros sectores que puedan aportar mutuos beneficios para ambas ciudades.

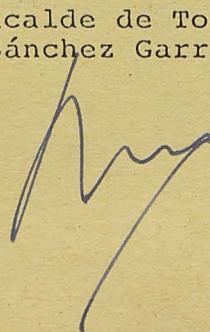
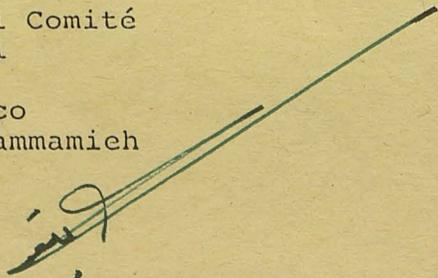
- Cooperación e intercambio de experiencias en el área de realización de proyectos de servicios e inversiones.
- Colaboración en las áreas de la cultura, las artes y las actividades sociales y deportivas.
- Colaboración en las actividades turísticas y el intercambio de experiencias en el campo de la conservación del patrimonio histórico-artístico.

Artículo Segundo:- Se crea una Comisión Mixta de las dos ciudades, que se encargará del seguimiento y la aplicación del articulado de este acuerdo, y que se reunirá a solicitud de cualquiera de las partes.

Artículo Tercero:- Este acuerdo entrará en vigor desde la fecha de su firma y posterior ratificación por los organismos correspondientes en los respectivos países.

El Presidente del Comité
de Protección del
Damasco Antiguo.
Alcalde de Damasco
Muhammad Walid Hammamieh

El Alcalde de Toledo
Joaquín Sánchez Garrido



اتفاقية التآخي

بين

بلدية توليدو و لجنة حماية دمشق القديمة
مدينة دمشق في سورية في اسبانيا

آخذين بعين الاعتبار روابط الصداقة بين البلدين ، وتأكيذا على اهمية تقوية هذه الصلات ، للاستفادة من الخبرات المتبادلة في كافة المجالات ، بواسطة تبادل التعاون المثمر، قررنا التوقيع على هذه الاتفاقية للتآخي بين :

- لجنة حماية دمشق القديمة - مدينة دمشق - سورية .
- بلدية توليدو - في اسبانيا .

وفقا للتالي :

المادة الاولى :

- التعاون وتبادل الخبرات في قطاعات الانارة المحلية وتخطيط المدن والادارة والسكن والخدمات العامة وحماية الاجواء ، وفي مجالات اخرى يمكن ان تخدم المصلحة المتبادلة بين المدينتين .
- التعاون وتبادل الخبرات في ميدان انجاز مشاريع الخدمات والاستثمارات .
- التعاون في مجال الثقافة والفنون والنشاطات الاجتماعية والرياضية .
- التعاون في ميدان النشاطات السياحية وتبادل الخبرات في مجال صيانة التراث التاريخي - الفني .

المادة الثانية :

- اقامة لجنة مشتركة في المدينتين مكلفة بمتابعة تطبيق ماينفق عليه في هذه الاتفاقية على أن تجتمع بناء على طلب أى من الطرفين .

المادة الثالثة :

- تصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول اعتبارا من توقيعها وبعد ابرامها لاحقا من جانب الهيئتين المعنيتين في البلدين .

عمدة توليدو
خواكين سانتشيث غارريدو

رئيس لجنة حماية دمشق القديمة

محافظ دمشق

محمد وليد حمامية

